

2015年

満30年の歴史を持つ「サハリン平和の船」。今まで4,200名の方々が利用されサハリン州を訪問しています。
戦後70年の今年、多くの皆様のご参加を心よりお待ちしております。

第50回 サハリン平和の船

快適な船の旅で、
戦後70年の歴史を振り返り。
懐かしいふるさと樺太へ。

戦後70年。第50回 サハリン平和の船 2015年9月7日(月)～11日(金) <5日間>



- ユジノサハリンスク自由プラン
- オプションルコース (ふるさと訪問・観光)
- 旧国境と敷香訪問の旅
- 第10回北海道・サハリン州市民交流会議コース

主催 NPO法人北海道日本ロシア協会

〒060-0003 札幌市中央区北3条西7丁目緑苑ビル601
TEL: 011-261-8887 Fax: 011-261-0177
E-mail: druzhba@do-nichiro.org ホームページ: <http://www.do-nichiro.org>



第50回 サハリン平和の船 2015年9月7日(月)～11日(金) 全コース共通 申込締切 7月17日(金)

団名	ユジノサハリンスク自由プラン	オプションコース ユジノサハリンスク自由プラン +ご希望のオプションコース (ふるさと訪問表1・観光表2代金を加算)	旧国境と敷香訪問の旅	第10回北海道・サハリン州 市民交流会議
旅行代金:2名1室 大人おひとり様	157,000円		旅行代金:2名1室 大人おひとり様 237,000円	旅行代金:2名1室 大人おひとり様 195,400円
日程	【共通】最小催行人員:30名		定員10名 最小催行人員:6名	定員25名
	行程	食事	行程	食事
9/7 (月)	9:00 稚内発 15:30 コルサコフ着(現地時間) ユジノサハリンスク	担当 夕	9:00 稚内発 15:30 コルサコフ着(現地時間) ユジノサハリンスク	担当 夕
9/8 (火)	ユジノサハリンスク 市内観光・ショッピング(昼食付) (◆駅前公園レーニン像・郷土博物館・山の空気・美術館・勝利広場・スーパーマーケット・ゲルメス等)	朝 昼 夕	朝 ユジノサハリンスク発 昼 敷香(ポロナイスク)着 午後 敷香探訪 (オタスの杜、博物館、市内)	朝 昼 夕
9/9 (水)	ユジノサハリンスク 自由行動	朝 夕	朝 敷香発 (◆旧国境・慰霊碑(現地滞在1時間程度) ◆上敷香)	朝 昼 夕
9/10 (木)	ユジノサハリンスク 自由行動 《お別れ夕食会》	朝 夕	朝 敷香発 午後 ユジノサハリンスク着 自由行動 《お別れ夕食会》	朝 昼 夕
9/11 (金)	ユジノサハリンスク 10:00 コルサコフ発 14:30 稚内着(日本時間)	朝 担当	ユジノサハリンスク 10:00 コルサコフ発 14:30 稚内着(日本時間)	朝 担当

戦後70年。今年の平和の船
派遣に当たって



NPO法人北海道日本ロシア協会
会長 大久保 慧

「サハリン平和の船」は1985(昭和60)年に開始されてから、今年で満30年を迎え第50回目のサハリン訪問となります。
もともとは旧樺太出身の皆さんによる「ふるさと訪問」として開始されました。その後、文化・芸術・青少年・経済交流など幅広い交流の場として発展、隣国ロシアとの友好関係の進展に限りなく大きな役割を果たしてきました。
今年は戦後70年、かつての歴史を振り返り一層隣国との友好と信頼を確認すべき年です。
「平和の船」の事業はハートランドフェリーの稚内ーコルサコフ間の定期航路を使用してきました。しかし、残念ながらこの定期航路は今年限りで撤退されることとなりました。現在、関係方面でこれに変わる代替手段が検討されています。
この事業をさらに継続させるためにも、今年の「サハリン平和の船」を多くの皆様がご利用されますよう心からお願い申し上げます。

【ふるさと訪問オプションコースについて】

●訪問地はおお客様のご希望に沿ってご案内いたしますのでお申込の際に詳しくお伺いいたします。その内容により下記料金とは異なる場合もございますのでご了承ください。

※ユジノサハリンスクと敷香間の移動は専用車になります。

【全オプションコース共通】 ※必ず事前のお申込が必要です。(7月17日までにお申込ください)

表1	ふるさと訪問	表2	観光(食事付き) 日本語ガイドが同行します。
9月9日、9月10日に現地オプションツアーとして専用車両(乗用車タイプに日本語ガイド付き)のお手配が可能です。乗車人数は3名様迄。設定時間は両日とも09:00～最大17:00までとなります。この時間内で訪問可能な主な地域は以下の通りです。 ・真岡(ホルムスク)地区 ・本斗(ネベリスク)地区 ・大泊(コルサコフ)地区 ・野田(チェホフ)地区 ・落合、栄浜(ドリンスク、スタドロボスコエ)地区 ・留多加(アニフ)地区 ・川上(シネゴルスク)地区 ・白浦(ウズモリエ)地区 上記以外の地区はお問い合わせください。 料金は、「専用車(乗車3名様迄)+日本語ガイド」¥60,000です。 なお、昼食は含まれておりませんので別途昼食代が必要となります。 ＝特に以下についてご案内いたします。＝ 現地日本語ガイドは現サハリンについては承知しておりますが、日本統治時代の樺太についてはほとんど情報を持っておりません。樺太時代の各地区内の町名・丁目・番地などについては承知しておりませんので、あらかじめこの点ご了解をいただき、現地日本語ガイド、ドライバーと情報共有ができるように地図などのご準備のほか、現地での探索に必要と思われる情報等は十分ご用意ください。 また、専用車と日本語ガイドは対応できる台数人数に限りがございますのでご希望に添えない場合がございますことをあらかじめご了承ください。(ご希望の方は事前に申し込みいただき、先着順でのお手配となります。)	9/9(水) ロシアの週末ライフを疑似体験 「ダーチャ(家庭菜園付手作り別荘)訪問」	所要時間 料金	約4時間 お一人様 ¥18,000
	9/10(木) 「ロシア正教会と伝統的なロシア料理を楽しむ」	所要時間 料金	約4時間 お一人様 ¥19,000
最小催行人員2名～			

■ 平和観音像建立式典のご案内

今回の平和の船では、ユジノサハリンスク市に設置された観音菩薩像建立式典に参加される皆様のコースも設定されています。一般のコースの方も式典への参加が可能です。下記のように行なわれますので、ご希望の方は事前にお申し込み下さい。専用車でのご案内いたします。(午後3時ホテル出発)
・平和観音像建立記念式 9月9日(水) 午後4時から ユジノサハリンスク市内にて
・参加費無料

全コース共通

宿 泊	【ガガーリンホテル】または同等クラス ユジノサハリンスク市 ・お部屋はすべて2名1室です。 ・1名1室ご希望、または奇数グループでご参加の1名1室料金は別途追加代金がかかります。 ■追加代金■ 4泊 ¥30,000(お申込時にご予約ください) ※なお、部屋数には限りがありますので、ご希望に添えない場合もございますのでご了承くださいませ。
フェリー	【ハートランドフェリー アインズ宗谷】往復2等席 乗船時間5時間30分 ・船内の昼食はお弁当です。 ・お席の等級変更が可能です。別途追加代金がかかります。 ■追加代金(往復)■ ・1等和室¥5,000 ・1等ラウンジ¥10,000(お申込時にご予約ください)
集合・解散	●稚内発着 前後泊が必要になる場合があります。 (稚内までの移動・宿泊はお客様手配となり、旅行代金には含まれません)
添 乗 員	●協会職員及び添乗員：稚内より同行いたします。 本事業には全体の事業管理と旅程管理のために協会職員及び添乗員が同行いたしますが、現地到着後の各コースごとの対応は現地係員の同行になります。

ふるさと訪問では、日ロ友好・親善を目的とする本事業の趣旨に沿い、例年、残留邦人「日本人会」に協力をお願いし好意として経費は実費のみで対応していただいております。従って割安の料金設定が可能でしたが、近年、ご協力いただいていた主要な方々が高齢やご病気などのため協力いただける方は極めて限られた人数になってまいりました。
残念ながら今年のふるさと訪問コースは、旅行社手配のオプションとなり、料金設定が例年と比べて割高にならざるを得ないことをご了承くださいませようお願いします。

お申込からご出発まで

- 1.お問合わせ** お電話・FAX・メールでお問い合わせ下さい。
- 2.お申込み** 以下の必要書類を「書留郵便」で申込締切日までに送ってください。
(1)申込書 (2)写真2枚(4cm×3cm)
(3)旅券(パスポート)の原本
※旅券をお持ちでない方は、都道府県旅券事務所への申請手続きが必要です。
- 3.旅行確定書の送付と旅行代金のお振込み**
最少催行人員の確認後、出発1ヶ月前までに旅行確定書及び請求書をお送りいたしますので、振込をお願いいたします。
- 4.ご出発当日** 稚内港集合
パスポート(ビザ貼付け)、最終日程表等お渡しします。

*「サハリン平和の船」は単なる旅行ツアーではなく、隣国との相互理解と信頼を深めるための日ロ協会会員を対象とした交流事業です。そのためご参加の皆さまには会員としてお申し込みいただくこととなりますのでご了承をお願いいたします。
(年会費3,000円)

*「平和の船」は稚内発着まで事務局、添乗員が同行、皆様の旅の安全に備えております。

*各コースとも最小催行人員が満たされることが条件となります。全行程で食事、移動手段が確保され現地通訳が同行します。地方訪問の場合も別に訪問地のガイドがお迎えするなどきめ細かな対応を取らせていただいております。

- 当社の責任とならない各種ローンの取扱手続き上及びその他渡航手続上の理由に基づき、お取り消しになる場合も上記取消料をお支払いいただきます。
- 旅行費用が所定の期日までに入金がなく、当社がお申込みをお断りした場合も上記違約料をお支払いいただきます。
- コースならびに出発日変更の場合も上記の取消料をお支払いいただきますので、出発日の45日前以降のお申込みの際は、くれぐれもご注意ください。

■添乗員、協会職員同行

添乗員の有無はパンフレットに明示します。添乗員の同行する旅行においては、添乗員が旅行を円滑に実施するために必要な業務を行います。また、添乗員が同行しない旅行においては、当社の手配を代行させる者(以下「手配代行者」といいます。)*によって派遣される現地係員がご参加者のお世話にあたり、旅行を円滑に実施するための努力をいたします。

■その他

当社はご参加の数がパンフレット・チラシ等の旅行書面に記載した最小催行人数に満たないとき、旅行契約を解除することがあります。この場合は旅行開始日の前日から起算してさかのぼって30日目にあたる日より前に通知します。また天災地変、戦乱、輸送機関等における争議行為、日本又は外国官署の命令その他当社の管理できない事由によりパンフレット・チラシ等の旅行書面に記載した旅行日程に従った旅行の安全かつ円滑な実施が不可能となるおそれがきわめて大きいとき、旅行契約を解除することがあります。詳しくはご旅行条件書により。なお、当社はいかなる場合も旅行の再実行はいたしません。

※このご旅行条件は2015年4月1日を基準としております。又、当パンフレットに記載された旅の船舶運賃および規則を基準として算出しております。

当社は、特別補償規定により、ご参加者がご旅行中に被られた傷害については一定の範囲で補償させていただきますが、傷害・疾病治療費については補償いたしません。外国における治療費用は相当高額になります。また補償義務者が外国の運送・宿泊機関等である場合には、賠償を取り付けるのは容易でない場合もあり、国情により賠償額が非常に低いこともございます。従いまして、ご参加者ご自身あるいは携行品等には保険をかけられますようお勧めいたします。海外旅行傷害保険の詳細は係員におたずねください。

ご旅行条件(要約)

■受注型企画旅行契約

この旅行はNPO法人北海道日本ロシア協会が会員を対象に企画する事業です。この旅行に参加される方は、北海道日本ロシア協会に入会していただきます(年会費3,000円)。旅行の手配は株式会社ノマドが行います。企画旅行の内容は、パンフレット、旅行手配条件書、および株式会社ノマドの旅行業約款(受注型企画旅行契約)によります。

詳しいご旅行条件を説明した書面を用意しておりますので、事前にご確認のうえ、お申し込み下さい。

■旅行代金に含まれるもの

旅行日程に明示した運送機関の運賃・料金(注釈のない限りフェリーは2等席)、フェリーターミナル手数料、宿泊費、食料代、消費税などの諸税、及び特に明示したその他の費用。尚、これらの諸費用はおお客様のご都合により一部利用されなくても払戻しはいたしません。

■旅行代金に含まれないもの

旅行日程に含まれない交通費、宿泊費、オプション料金などの諸費用及び追加飲食等の個人的性質の諸費用。
渡航手続関係諸費用(査証申請費用): 6,000円

■旅行代金のお支払い及び取消料

旅行代金は旅行出発日の前日から起算してさかのぼって31日目にあたる日より前にお支払いいただきます。また、ご参加者は次に定める取消料をお支払いいただくことにより、いつでも旅行契約を解除することができます。

a. 旅行開始日の前日から起算してさかのぼって45日目にあたる日以降31日目にあたる日までにお取り消しの場合	旅行代金の 10%
b. 旅行開始日の前日から起算してさかのぼって30日目にあたる日以降に解除する場合(c~eを除く)	旅行代金の 20%
c. 旅行開始日の前日から起算してさかのぼって20日目にあたる日以降に解除する場合(d~eを除く)	旅行代金の 30%
d. 旅行開始日の前日から前々日以降に解除する場合(eを除く)	旅行代金の 50%
e. 旅行開始後に解除、又は無連絡不参加の場合	旅行代金の100%

◆ホテルについて

- ホテルは大人2名様1室利用となります。
- お一人部屋数に限りがございますので、御希望に添えない場合があります。
- ユジノサハリンスク市内ホテルにはシャワー、テレビ、スリッパがあります。*地方ではシャワーとスリッパがないホテルもあります。履きまきはありません。
- パンフレットに明示したホテルは他のホテルに変更されることがあります。その場合、同等クラスのホテルを用意させていただきます。

◆稚内〜コルサコフ定期フェリーについて

- 2等席利用となります。
- 1等ラウンジ(椅子席、30名定員)お一人様往復追加料金10,000円
1等和室(和室、10名定員)お一人様往復追加料金5,000円
- フェリーの乗船時間は、5時間30分です。

◆その他について

- 運送機関(航空機も含む)の運延・不通・スケジュール変更・経路変更などで、旅行日程の変更、目的地滞在時間の短縮、観光個所の変更または削除などが生ずる場合があります。そのような場合、責任は負いかねますが、当初日程に示された内容と同等の旅行サービスをご提供できるよう、手配に努力いたします。

◆市内観光・オプションツアー・自由行動について

- 施設の休館、その他の現地事情や天候により、観光個所の変更又は実施日が変更になる場合があります。その場合、自由行動時間等に影響のなる場合もありますので、ご了承ください。また一般的に商店は、日曜日、祝祭日には休みになり、ショッピングができない場合もありますのでご注意ください。
- 地域によっては、フェリーターミナル・駅ホテルにポーターがない場合があります。その際はご参加者ご自身でお荷物運んでいただくこととなります。

- 各地でのオプションツアーは、現地会社の主催となります。参加中に生じた事故に関しては当社はその責任を負いません。また、明示した料金につきましては、ご利用前には必ずご確認ください。

◆その他

- ご参加者が個人的な案内・買物等を添乗員に依頼された場合それに伴う諸費用、ご参加者の怪我、疾病等の発生に伴う諸費用、ご参加者の不注意による荷物紛失・忘れ物の回収に伴う諸費用、別行動に要した諸費用が生じたときには、その費用をご参加者にご負担いただきます。
- ご参加者のご便宜をはかるため土産物店にご案内することがあります。お買物に際しましては、ご参加者の責任で購入していただきます。
- 当社はいかなる場合も旅行の再実行はいたしません。
- 本旅行条件書は、旅行業法に基づきご参加者に交付する書面の一種です。

お問合わせ

NPO法人 北海道日本ロシア協会

☎060-0003 札幌市中央区北3条西7丁目 緑苑ビル 601号室

TEL 011-261-8887 FAX 011-261-0177

http://www.do-nichiro.org/ E-mail druzhba@do-nichiro.org

受注型企画旅行手配

観光庁長官登録旅行業 第1668号

NOVADO 株式会社 ノマド

〒060-0062 札幌市中央区南2条西6丁目一閣ビル1・2F
旅行事業部

TEL 011-200-8840 FAX 011-200-5288

総合旅行業務取扱主任者/早坂 悟